Al-Muwatta
Al-Muwatta
of Imām Mālik

Translated by Aisha Abdurrahman Bewley and Yaqub Johnson

Diwan Press
Classical and Contemporary Books on Islam and Sufism
Contents

ENDORSEMENT BY DR. ZAKI BADAWI xxvi

INTRODUCTION xxix

The lineage of Imām Mālik, his family, birth and autobiography xxx
His quest for knowledge xxxi
People’s praise of him and their testimony that he was the greatest of the Imāms in knowledge xxxiii
The shaykh from whom he transmitted xxxvii
The transmitters who transmitted from him xxxviii
The position of the Muwatta’ and people’s concern for it xxxix
Clarification of the meaning of “Muwatta’”, its excellent layout and fine style xliii

1. THE TIMES OF PRAYER 1
1.1 The times of prayer 1
1.2 The time of the jumu’a prayer 4
1.3 Whoever catches a rak’a of the ṣalāh 4
1.4 Dulūk ash-shams and ghasaq al-layl 5
1.5 The times of prayer in general 5
1.6 Sleeping through the prayer 6
1.7 Not doing the prayer at the hottest hour of the day 7
1.8 Not entering the mosque smelling of garlic and not covering the mouth in prayer 8

2. BOOK OF PURITY 9
2.1 How to perform wudū’ 9
2.2 Wudū’ for praying after sleep 10
2.3 What is pure for wudū’ 11
2.4 Things which do not break wudū’ 12
2.5 Not doing wudū’ on account of eating cooked food 13
2.6 Wudū’ in general 14
2.7 Wiping the head and ears 17
2.8 Wiping over leather socks 17
# Al-Muwatṭa

2.9 How to wipe over leather socks  
2.10 Nosebleeds in the prayer  
2.11 Nosebleeds in general  
2.12 Bleeding from a wound or a nosebleed  
2.13 *Wudū’* on account of prostatic fluid  
2.14 Indulgence about not having to do *wudū’* on account of prostatic fluid  
2.15 *Wudū’* on account of touching the genitals  
2.16 *Wudū’* on account of a man kissing his wife  
2.17 How to perform *ghusl* on account of major ritual impurity  
2.18 *Ghusl* from the two “circumcised parts” meeting  
2.19 *Wudū’* of a person in a state of major ritual impurity (*janāba*) when he wants to go to sleep or eat before having a *ghusl*  
2.20 The repetition of the prayer by a person in a state of major ritual impurity, his doing *ghusl* when he has prayed without remembering it, and his washing his garments  
2.21 *Ghusl* of a woman when she experiences the same as a man in her sleep  
2.22 *Ghusl* for major ritual impurity  
2.23 Tāyammum  
2.24 How to do tāyammum  
2.25 Tāyammum of someone in a state of major ritual impurity  
2.26 What is permitted to a man from his wife when she is menstruating  
2.27 The purity of a woman after menstruation  
2.28 Menstruation in general  
2.29 Bleeding as if menstruating  
2.30 The urine of an infant boy  
2.31 Urinating standing and otherwise  
2.32 The tooth-stick (*ṣiwāk*)

### 3. PRAYER

3.1 The call to prayer  
3.2 The *adhān* on a journey and without *wudū’*  
3.3 The meal before dawn (*saḥūr*) in relation to the *adhān*  
3.4 The opening of the prayer  
3.5 The recitation of Qur’ān in the *Maghrib* and ‘Ishā’ prayers  
3.6 Behaviour in the recitation  
3.7 The recitation in the *Ṣubh* prayer  
3.8 The *Umm al-Qur’ān*  
3.9 Reciting to oneself behind the imām when he does not recite aloud  
3.10 Not reciting behind the imām when he recites aloud  
3.11 Saying ‘*āmin*’ behind the imām  
3.12 Behaviour in the sitting in the prayer  
3.13 *Tashahhud* in the prayer  
3.14 What to do if one raises one’s head before the imām
### Contents

3.15 What to do if through forgetfulness one says the *taslīm* after two *rak`as* 
3.16 Completing what is recalled when uncertain how much has been prayed  
3.17 What to do if one stands after the completion of the prayer or after two *rak`as* 
3.18 Distraction in the prayer

4. **FORGETFULNESS IN THE PRAYER**

4.1 What to do if one forgets in prayer

5. **Jumu`a**

5.1 Ghusl on the day of jumu`a
5.2 Paying attention when the imām is giving the *khutba* on the day of jumu`a
5.3 Catching a *rak`a* of the jumu`a prayer
5.4 Nose-bleeds on the day of jumu`a
5.5 Making haste on the day of jumu`a
5.6 The Imam’s stopping off in a town on the day of jumu`a
5.7 The special time in the day of jumu`a
5.8 Good appearance and not stepping over people and facing the imām on the day of jumu`a
5.9 The recitation in the jumu`a prayer, the sitting, and missing the prayer without a reason

6. **PRAYER IN RAMADAN**

6.1 Stimulation of the desire for prayer in Ramaḍān
6.2 Praying at night during Ramaḍān

7. **TAHAJJUD**

7.1 Concerning prayer in the night
7.2 How the Prophet ﷺ prayed the *witr*
7.3 The command to pray the *witr*
7.4 Praying the *witr* after the break of dawn
7.5 The two *rak`as* of Fajr

8. **PRAYER IN CONGREGATION**

8.1 The superiority of prayer in congregation over prayer alone
8.2 The ‘*Ishā*’ and *Subh* prayers
8.3 Repeating the prayer with the imām
8.4 Praying in a group of people
8.5 Prayer behind an imām when he prays sitting
8.6 The excellence of prayer standing over prayer sitting
8.7 Praying voluntary prayers (*nawāfīl*)
8.8 The middle prayer

8.9 Permission to pray in one garment
8.10 Permission for a woman to pray in a shift and head-covering 79

9. SHORTENING THE PRAYER 80
9.1 Joining two prayers when settled and when travelling 80
9.2 Shortening the prayer in travel 81
9.3 Circumstances in which the prayer has to be shortened 82
9.4 The prayer of a traveller when undecided whether to remain in a 83
   place or not
9.5 Doing the full prayer when one decides to remain in a place 83
9.6 The prayer of a traveller when acting as imām, or when praying 84
   behind an imām
9.7 Voluntary prayers while travelling, by day and at night, and 84
   praying on a riding beast
9.8 The Duḥā prayer 85
9.9 General remarks about the voluntary prayer of Duḥā 86
9.10 Strong warning against passing in front of a person praying 86
9.11 Permission to pass in front of someone praying 87
9.12 The sutra of a traveller praying 88
9.13 Brushing away small stones in the prayer 88
9.14 Straightening the rows 89
9.15 Placing one hand on the other in the prayer 89
9.16 Qunāt in the Šuhb prayer 89
9.17 Prohibition against a man praying when wishing to relieve himself 90
9.18 Waiting for the prayer and walking to it 90
9.19 Placing the hands flat on the surface by the face in prostration 91
9.20 Turning around and clapping when necessary during the prayer 92
9.21 Joining the prayer while the imām is in rukū‘ 93
9.22 The prayer on the Prophet ﷺ 93
9.23 How to perform the prayer in general 94
9.24 Prayer in general 96
9.25 Stimulation of the desire for prayer in general 99

10. THE TWO ĪDS 101
10.1 Ghusl for the two Īds, the call to prayer for them, and the iqāma 101
10.2 The order to pray before the khutba on the two Īds 101
10.3 The order to eat before going out on the morning of the Īd 102
10.4 The takbīrs and the recitation in the prayer of the two Īds 102
10.5 Refraining from praying before and after the two Īd prayers 103
10.6 Permission to pray before and after the two Īd prayers 103
10.7 The coming of the imām on the Day of the Īd and waiting for 103
   the khutba

11. THE FEAR PRAYER 105
11.1 The Fear Prayer 105
12. THE ECLIPSE PRAYER
  12.1 How to pray the Eclipse Prayer 107
  12.2 About the Eclipse Prayer 109

13. PRAYING FOR RAIN
  13.1 How to pray for rain 110
  13.2 What is reported about praying for rain 110
  13.3 About asking the stars for rain 111

14. THE QIBLA
  14.1 The prohibition against relieving oneself facing the qibla 113
  14.2 Permission to face the qibla when urinating or defecating 113
  14.3 The prohibition of spitting towards the Qibla 114
  14.4 About the qibla 114
  14.5 The Mosque of the Prophet 115
  14.6 Women going out to the mosque 115

15. THE QUR’ĀN
  15.1 The command to be in wudū’ (when touching the Qur’ān) 117
  15.2 Allowance to recite the Qur’ān while not in wudū’ 117
  15.3 The division of the Qur’ān into sections (hizbs) 118
  15.4 About the Qur’ān 118
  15.5 The prostration of the Qur’ān 120
  15.6 About reciting Sūrat al-Ikhlās and Sūrat al-Mulk 122
  15.7 Dhikr (Remembrance) of Allah, the Blessed and Exalted 122
  15.8 Du‘ā’ (supplication) 124
  15.9 Making supplication (du‘ā’) 127
  15.10 Prayer forbidden after Subh and after ‘Asr 128

16. BURIALS
  16.1 Washing the dead 130
  16.2 Shrouding the dead 131
  16.3 Preceding the bier 131
  16.4 The prohibition against following the bier with a burning torch 132
  16.5 The takbirs in funerals 132
  16.6 What to say in the prayer for the dead 133
  16.7 Permission to pray over the dead after Subh until the dawn is clear and after ‘Asr until the sun turns yellow 134
  16.8 Doing the prayer for the dead in mosques 134
  16.9 The prayer over the dead in general 134
  16.10 Burying the dead 135
  16.11 Stopping for funerals and sitting in graveyards 136
  16.12 The prohibition of weeping over the dead 136
  16.13 Fortitude in the face of misfortune 137
  16.14 Fortitude in the face of misfortune generally 138
  16.15 Exhumation 139
16.16 Burial in general

17. **Zakāt**

17.1 Things subject to zakāt
17.2 The zakāt on gold and silver coins
17.3 Zakāt on mines
17.4 Zakāt on buried treasure (rikāz)
17.5 Non-zakatable items of jewelry, bits of gold and silver, and amber
17.6 Zakāt on the property of orphans and trading for orphans
17.7 Zakāt on inheritance
17.8 Zakāt on debts
17.9 Zakāt on merchandise
17.10 Wealth which has been hidden away (kanz)
17.11 Zakāt on livestock
17.12 Zakāt on cattle
17.13 Zakāt of associates
17.14 Counting lambs and kids when assessing zakāt
17.15 Zakāt when two years are assessed together
17.16 The prohibition of making things difficult for people in taking zakāt
17.17 Receiving zakāt, and who is permitted to receive it
17.18 Collecting zakāt and being firm in doing so
17.19 Zakāt on estimated yields of date-palms and vines
17.20 Zakāt on seeds and olives
17.21 Non-zakatable fruits
17.22 Non-zakatable fruits, animal fodder and vegetables
17.23 Zakāt on slaves, horses and honey
17.24 Jīzāya imposed on the People of the Book and Magians
17.25 The ‘ushr for the People of Dhimma
17.26 Selling sadaqa and taking it back
17.27 Who pays the Zakāt al-Fitr
17.28 Measuring the Zakāt al-Fitr
17.29 When to send the Zakāt al-Fitr
17.30 People who are not obliged to pay the Zakāt al-Fitr

18. **Fasting**

18.1 Sighting the new moon for beginning and ending the fast of Ramadān
18.2 Making the intention to fast before dawn
18.3 Being quick to break the fast
18.4 Fasting when someone finds himself in janāba in the morning during Ramadān
18.5 Permission for a fasting man to kiss
18.6 Being strict about kissing when fasting
18.7 Fasting while travelling
## Contents

18.8 Returning from a journey in Ramadān and intention to travel in Ramadān

18.9 Ka’fūra (making amends) for breaking the fast in Ramadān

18.10 Cupping a man who is fasting

18.11 Fasting the Day of ‘Āshūrā’ (the 10th of Muḥarram)

18.12 Fasting the Days of Fīr and Adhā and fasting continuously

18.13 The prohibition against fasting for two days or more without breaking the fast in between (wīsāl)

18.14 Fasting on account of manslaughter or for pronouncing the zihār form of divorce

18.15 Illness and the fast

18.16 The vow to fast, and fasting on behalf of a dead person

18.17 Making up days missed in Ramadān, and the kaffūra

18.18 Making up voluntary fasts

18.19 The fīdya (compensation) for breaking the fast in Ramadān for a reason

18.20 Making up days of Ramadān in general

18.21 Fasting the “Day of Doubt”

18.22 The Fast in General

19. Ḥаjj

19.1 Concerning ḥaṣāl (retreat)

19.2 Essentials of ḥaṣāl

19.3 Leaving ḥaṣāl for the ‘Īd

19.4 Making up for the ḥaṣāl (not done)

19.5 Marriage in ḥaṣāl

19.6 Laylat al-Qadr (The Night of Power)

20. Ḥаjj

20.1 The ghusl of ihrām

20.2 Ghusl in ihrām

20.3 Clothes forbidden in ihrām

20.4 Clothes worn in ihrām

20.5 Wearing a belt in ihrām

20.6 Veiling the face in ihrām

20.7 Wearing perfume during hajj

20.8 Points of entry for ihrām (mawāqīt)

20.9 The method of entering ihrām

20.10 Raising the voice in talbiya

20.11 Hajj al-ifrād

20.12 Performing hajj and ‘umra together (Hajj al-Qiyān)

20.13 When to stop the talbiya

20.14 How the people of Makka, and those besides them living there, go into ihrām

20.15 Situations when ihrām is not obligatory for garlanding sacrificial animals
20.16 Menstruating women on ḥajj
20.17 ‘Umra in the months of ḥajj
20.18 When to stop saying the ʿtalbiya for ‘umra
20.19 Ḥajj al-Tamattu‘
20.20 Circumstances in which tamattu‘ is not obligatory
20.21 About ‘umra in general
20.22 Marriage while in ḥırām
20.23 Cupping while in ḥırām
20.24 Game that can be eaten by someone who is in ḥırām
20.25 Game that is not lawful to eat while in ḥırām
20.26 Hunting in the Haram
20.27 Assessing the forfeit for hunting game animals
20.28 Animals that someone in ḥırām can kill
20.29 Things that someone in ḥırām is allowed to do
20.30 Performing the ḥajj for somebody else
20.31 Someone whose path (to the House) is blocked by an enemy
20.32 Someone who is prevented (from going to the House) by something other than an enemy
20.33 Building the Ka‘ba
20.34 Hastening (raml) in the tawāf
20.35 Saluting the corners during tawāf
20.36 Kissing the corner of the Black Stone when saluting the corners
20.37 The two rak‘as of tawāf
20.38 Praying after Subh and ‘Asr when doing tawāf
20.39 Taking leave of the House
20.40 Tawāf in general
20.41 Starting with Safā in the sa‘y
20.42 Sa‘y in general
20.43 Fasting the Day of ‘Arafa
20.44 Fasting on the Days of Mīnā
20.45 What are acceptable as sacrificial animals (ḥadys)
20.46 Treatment of sacrificial animals while being driven to sacrifice
20.47 Injury to sacrificial animals or their loss
20.48 The animal to be sacrificed on account of intercourse in ḥırām
20.49 The animal to be sacrificed on account of missing the ḥajj
20.50 Intercourse before the Tawaf al-Ifṣāda
20.51 The sacrificial animals considered least difficult
20.52 Sacrificial animals in general
20.53 The ṭuqūf (standing) at ‘Arafa and Muzdalifa
20.54 Ṭuqūf while not in ṭuḥdū‘, and ṭuqūf on a riding beast
20.55 The ṭuqūf at ‘Arafa of someone who misses the ḥajj
20.56 Sending women and children ahead
20.57 Going from ‘Arafa to Muzdalifa
20.58 Sacrificing during the ḥajj
20.59 How to make the sacrifice
20.60 Shaving the head
## Contents

20.61 Cutting the Hair .......................... 253
20.62 Gumming the hair ......................... 254
20.63 Performing the prayer in the House, shortening the prayer,  
and hastening the *khutba* at ‘Arafā 254
20.64 Performing the prayer at Minā on the eighth day of Dhū al-  
Hijja, and the *jumā‘a* at Minā and ‘Arafā 255
20.65 Performing the prayer at Muzdalīfah 255
20.66 Performing the prayer at Minā 256
20.67 The prayer of a visitor to Makka or Minā 257
20.68 Saying the *takbīr* during the Days of *Tashrīq* 257
20.69 Performing the prayer at al-Mu‘ārras and al-Muḥaṣṣab 258
20.70 Staying overnight at Makka on the nights of Minā 259
20.71 Stoning the *jamras* 259
20.72 Indulgence with respect to stoning the jamras 260
20.73 The *Tawāf* of *Ishāda* 261
20.74 A menstruating woman’s entering Makka 262
20.75 The *Tawāf* of *Ishāda* of a menstruating woman 263
20.76 The compensation (fīda) for killing birds and wild animals  
while in *ihrām* 265
20.77 The fīda for killing locusts in *ihrām* 266
20.78 The fīda for shaving the head before sacrificing 266
20.79 Forgetfulness in the rituals 268
20.80 Compensation (fīda) in general 268
20.81 The *hajj* in general 269
20.82 The *hajj* of a woman without a *mahram* 272
20.83 Fasting in *Hajj at-Tamattu‘* 273

### 21. JIHĀD

21.1 Stimulation of desire for jihād .......................... 274
21.2 Prohibition against travelling with the Qur’ān in enemy territory 275
21.3 The prohibition against killing women and children in military  
expeditions 276
21.4 Fulfilling safe conduct 277
21.5 Giving in the Way of Allah 277
21.6 Booty from war in general 278
21.7 Things on which the tax of one-fifth (khums) is not obligatory 278
21.8 What it is permissible for the Muslims to eat before the spoils  
are divided 279
21.9 Returning enemy plunder to the owner before the division of  
the spoils 279
21.10 Stripping the slain of their personal effects in the booty 281
21.11 Awarding extra portions from the fifth (khums) 282
21.12 The share of the spoils allotted to cavalry in military expeditions 283
21.13 Sealing from the spoils 283
21.14 Martyrs in the Way of Allah 285
21.15 Things in which martyrdom lies 287
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>21.16</td>
<td>How to wash a martyr</td>
<td>287</td>
</tr>
<tr>
<td>21.17</td>
<td>What is disliked to be done with something given in the Way of Allah</td>
<td>287</td>
</tr>
<tr>
<td>21.18</td>
<td>Stimulation of desire for <em>jihād</em></td>
<td>288</td>
</tr>
<tr>
<td>21.19</td>
<td>Horses and racing them and financing in military expeditions</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>21.20</td>
<td>Acquisition of the land of <em>dhimmitis</em> who surrender</td>
<td>291</td>
</tr>
<tr>
<td>21.21</td>
<td>Burial in one grave by necessity and Abū Bakr’s carrying out the</td>
<td>291</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>promise of the Messenger of Allah ♦ after the death of the</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Messenger ♦</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22.</td>
<td><strong>VOWS AND OATHS</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22.1</td>
<td>Fulfilling vows to walk</td>
<td>292</td>
</tr>
<tr>
<td>22.2</td>
<td>Making vows to walk to the House and not succeeding</td>
<td>293</td>
</tr>
<tr>
<td>22.3</td>
<td>How to fulfill the oath of walking to the Ka‘ba</td>
<td>294</td>
</tr>
<tr>
<td>22.4</td>
<td>Vows not permitted in disobedience to Allah</td>
<td>294</td>
</tr>
<tr>
<td>22.5</td>
<td>Inadvertence in oaths</td>
<td>295</td>
</tr>
<tr>
<td>22.6</td>
<td>Oaths for which <em>kaffāra</em> is not obligatory</td>
<td>296</td>
</tr>
<tr>
<td>22.7</td>
<td>Oaths for which <em>kaffāra</em> is obligatory</td>
<td>296</td>
</tr>
<tr>
<td>22.8</td>
<td>What is done regarding the <em>kaffāra</em> of a broken oath</td>
<td>297</td>
</tr>
<tr>
<td>22.9</td>
<td>Oaths in general</td>
<td>298</td>
</tr>
<tr>
<td>23.</td>
<td><strong>SACRIFICIAL ANIMALS</strong></td>
<td>300</td>
</tr>
<tr>
<td>23.1</td>
<td>Animals avoided as sacrifices</td>
<td>300</td>
</tr>
<tr>
<td>23.2</td>
<td>Animals desirable as sacrifices</td>
<td>300</td>
</tr>
<tr>
<td>23.3</td>
<td>Prohibition against sacrificing an animal before the imām finishes</td>
<td>301</td>
</tr>
<tr>
<td>23.4</td>
<td>Storing meat from sacrificial animals</td>
<td>301</td>
</tr>
<tr>
<td>23.5</td>
<td>Sharing sacrificial animals</td>
<td>302</td>
</tr>
<tr>
<td>23.6</td>
<td>The sacrificial animal for the child in the womb and mention of the</td>
<td>303</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Days of Sacrifice</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24.</td>
<td><strong>SLAUGHTERING ANIMALS</strong></td>
<td>304</td>
</tr>
<tr>
<td>24.1</td>
<td>Saying the Name of Allah over the slaughtered animal</td>
<td>304</td>
</tr>
<tr>
<td>24.2</td>
<td>Methods of slaughter permitted in necessity</td>
<td>304</td>
</tr>
<tr>
<td>24.3</td>
<td>What is disapproved of in slaughtering animals</td>
<td>305</td>
</tr>
<tr>
<td>24.4</td>
<td>Slaughtering what is in the womb of a slaughtered animal</td>
<td>305</td>
</tr>
<tr>
<td>25.</td>
<td><strong>GAME</strong></td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td>25.1</td>
<td>Eating game killed with throwing sticks and by stones</td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td>25.2</td>
<td>Game caught by trained dogs</td>
<td>308</td>
</tr>
<tr>
<td>25.3</td>
<td>Catching sea animals</td>
<td>309</td>
</tr>
<tr>
<td>25.4</td>
<td>Prohibition against eating animals with fangs</td>
<td>310</td>
</tr>
<tr>
<td>25.5</td>
<td>What is disapproved of regarding eating riding animals</td>
<td>310</td>
</tr>
<tr>
<td>25.6</td>
<td>Using the skin of animals found dead</td>
<td>311</td>
</tr>
<tr>
<td>25.7</td>
<td>Eating carrion when forced to, out of necessity</td>
<td>311</td>
</tr>
</tbody>
</table>
26. THE ‘AQĪQA 313
   26.1 About the ‘aqīqa 313
   26.2 Behaviour in the ‘aqīqa 313

27. FIXED SHARES OF INHERITANCE 315
   27.1 Inheritance of direct descendants 315
   27.2 Inheritance of husbands from wives and wives from husbands 316
   27.3 Inheritance of fathers and mothers from children 317
   27.4 Inheritance of maternal half-siblings 317
   27.5 Inheritance of full-siblings 318
   27.6 Inheritance of paternal half-siblings 319
   27.7 Inheritance of grandfathers 319
   27.8 Inheritance of grandmothers 321
   27.9 Inheritance of persons without parents or offspring 323
   27.10 Paternal aunts 324
   27.11 Inheritance of paternal relations (‘ašaba) 325
   27.12 People who do not inherit 326
   27.13 Inheritance from the people of other religions 326
   27.14 People killed in battle or otherwise whose situation in inheritance is not known 328
   27.15 The inheritance of the child of liḥan and the child of fornication 329

28. MARRIAGE 330
   28.1 Asking for someone’s hand in marriage 330
   28.2 Asking the consent of virgins and women previously married 331
   28.3 The bride-price and unreturnable gifts 331
   28.4 Consummating a marriage 334
   28.5 Wedding nights of virgins and of women previously married 334
   28.6 Stipulations not permitted in marriage 335
   28.7 Marriage of a muḥallīl and its like 335
   28.8 Combinations of women not to be married together 336
   28.9 Prohibition against marrying mothers of wives 336
   28.10 Marriage to mothers of women with whom one has had sexual relations in a disapproved manner 337
   28.11 What is not permitted in marriage in general 338
   28.12 Marrying slaves when already married to free women 339
   28.13 A man’s owning a slave whom he has married and then divorced 340
   28.14 Reprehensibility of intercourse with two sisters or a mother and daughter that one owns 341
   28.15 Prohibition against intercourse with a slave-girl who belonged to one’s father 341
   28.16 Prohibition against marrying slave-girls who are People of the Book 342
   28.17 Muḥsanāt 343
   28.18 Temporary marriage 343
   28.19 Marriage of slaves 344
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>28.20</td>
<td>The marriage of idolators when their wives become Muslim before them</td>
<td>345</td>
</tr>
<tr>
<td>28.21</td>
<td>The wedding feast</td>
<td>346</td>
</tr>
<tr>
<td>28.22</td>
<td>Marriage in general</td>
<td>347</td>
</tr>
<tr>
<td>29.</td>
<td>DIVORCE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29.1</td>
<td>The ‘irrevocable’ divorce</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>29.2</td>
<td>Divorce by euphemistic statements</td>
<td>350</td>
</tr>
<tr>
<td>29.3</td>
<td>Giving wives the right of full divorce</td>
<td>351</td>
</tr>
<tr>
<td>29.4</td>
<td>When a wife’s authority must be considered as only a single</td>
<td>352</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pronouncement of divorce</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29.5</td>
<td>When allowing a wife her authority does not constitute a divorce</td>
<td>353</td>
</tr>
<tr>
<td>29.6</td>
<td>Annulment of marriage by the husband’s vow to refrain from</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>intercourse (‘ilā’)</td>
<td>354</td>
</tr>
<tr>
<td>29.7</td>
<td>The ‘ilā’ (vow of abstention) of slaves</td>
<td>356</td>
</tr>
<tr>
<td>29.8</td>
<td>‘Iḥār of freemen</td>
<td>356</td>
</tr>
<tr>
<td>29.9</td>
<td>‘Iḥār done by slaves</td>
<td>358</td>
</tr>
<tr>
<td>29.10</td>
<td>The option (of slave-girls married to slaves when freed)</td>
<td>358</td>
</tr>
<tr>
<td>29.11</td>
<td>Separating from wives for compensation (khul’)</td>
<td>360</td>
</tr>
<tr>
<td>29.12</td>
<td>The khul’ divorce</td>
<td>360</td>
</tr>
<tr>
<td>29.13</td>
<td>L’āan (invoking mutual curses)</td>
<td>361</td>
</tr>
<tr>
<td>29.14</td>
<td>Inheritance of children of women against whom l’āan has been</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>pronounced</td>
<td>364</td>
</tr>
<tr>
<td>29.15</td>
<td>Divorce of virgins</td>
<td>364</td>
</tr>
<tr>
<td>29.16</td>
<td>Divorce of sick men</td>
<td>365</td>
</tr>
<tr>
<td>29.17</td>
<td>Compensatory gift after divorce</td>
<td>367</td>
</tr>
<tr>
<td>29.18</td>
<td>The divorce of a slave</td>
<td>367</td>
</tr>
<tr>
<td>29.19</td>
<td>Maintenance of slave-girls divorced when pregnant</td>
<td>368</td>
</tr>
<tr>
<td>29.20</td>
<td>‘Idda of women with missing husbands</td>
<td>368</td>
</tr>
<tr>
<td>29.21</td>
<td>‘Idda of divorce and divorce of menstruating women</td>
<td>369</td>
</tr>
<tr>
<td>29.22</td>
<td>‘Idda of women in their houses when divorced in them</td>
<td>371</td>
</tr>
<tr>
<td>29.23</td>
<td>Maintenance of divorced women</td>
<td>372</td>
</tr>
<tr>
<td>29.24</td>
<td>‘Idda of slave-girls divorced by their husbands</td>
<td>373</td>
</tr>
<tr>
<td>29.25</td>
<td>General chapter on ‘idda of divorce</td>
<td>373</td>
</tr>
<tr>
<td>29.26</td>
<td>The two arbiters</td>
<td>374</td>
</tr>
<tr>
<td>29.27</td>
<td>Oath of men to divorce while not yet married</td>
<td>375</td>
</tr>
<tr>
<td>29.28</td>
<td>Deadline of men who do not have intercourse with their wives</td>
<td>375</td>
</tr>
<tr>
<td>29.29</td>
<td>General section on divorce</td>
<td>376</td>
</tr>
<tr>
<td>29.30</td>
<td>‘Idda of widows when pregnant</td>
<td>378</td>
</tr>
<tr>
<td>29.31</td>
<td>Widows remaining in their houses until free to marry</td>
<td>379</td>
</tr>
<tr>
<td>29.32</td>
<td>‘Idda of an umm wilad on her master’s death</td>
<td>380</td>
</tr>
<tr>
<td>29.33</td>
<td>‘Idda of slave-girls whose master or husband dies</td>
<td>381</td>
</tr>
<tr>
<td>29.34</td>
<td>Coitus interruptus</td>
<td>382</td>
</tr>
<tr>
<td>29.35</td>
<td>Limit of abstaining from adornment in mourning</td>
<td>383</td>
</tr>
<tr>
<td>Contents</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

30. SUCKLING  
30.1 Suckling of the young  
30.2 Suckling of older people  
30.3 Suckling in general  

31. BUSINESS TRANSACTIONS  
31.1 Non-returnable deposits (‘urbân)  
31.2 Wealth of slaves  
31.3 Built-in liability agreements  
31.4 Defects in slaves  
31.5 The purchase of slave-girls with conditions attached  
31.6 Prohibition against intercourse with married slave-girls  
31.7 Ownership of the fruit of trees sold  
31.8 Prohibition against selling fruit until starting to ripen  
31.9 The sale of ‘arıyyas  
31.10 The effect of crop damage on the sale of agricultural produce  
31.11 Keeping back a portion of the fruit  
31.12 Disapproved practices in the sale of dates  
31.13 Muzābana and muhāqala  
31.14 General remarks about selling produce at its source  
31.15 Selling fruit  
31.16 Selling gold for silver, minted and unminted  
31.17 Money-changing  
31.18 Selling gold for silver for silver by weight  
31.19 Buying on delayed terms and re-selling for less on more immediate terms  
31.20 What is disapproved of in selling food with delayed payment or delivery  
31.21 Pre-payment on food  
31.22 Bartering food for food with no increase between them  
31.23 General section on selling food  
31.24 Hoarding and raising prices by stockpiling  
31.25 What is permitted in bartering animals for other animals and advances on animals  
31.26 What is not permitted in the sale of animals  
31.27 Selling animals in exchange for meat  
31.28 Selling meat for meat  
31.29 Selling dogs  
31.30 Advance and sale of some goods for others  
31.31 An advance on goods  
31.32 Selling weighable items like copper and iron and similar things  
31.33 Prohibition against two sales in one  
31.34 Transactions with uncertainty in them  
31.35 Al-mulāmasa and al-munābadha  
31.36 Murābaha transactions (partnership between investors and borrowers in profit-sharing re-sales)  

xvii
31.37 Sales according to a list of contents 432
31.38 The right of withdrawal (khīyār) 432
31.39 Usury in debts 433
31.40 Debts and transfer of debts in general 434
31.41 Partnership, transferral of responsibility to an agent and revocation 436
31.42 Bankruptcy of debtors 437
31.43 What is permitted of free loans 439
31.44 What is not permitted of free loans 440
31.45 What is forbidden of haggling and such transactions 441
31.46 Business transactions in general 442

32. QIRĀḌ
32.1 Qirāḍ 444
32.2 What is permitted in qirāḍ 445
32.3 What is not permitted in qirāḍ 445
32.4 Conditions permitted in qirāḍ 446
32.5 Conditions not permitted in qirāḍ 447
32.6 Qirāḍ in Wares 449
32.7 Hire in qirāḍ 449
32.8 Overstepping in qirāḍ 450
32.9 Expenses permitted in qirāḍ 451
32.10 Expenses not permitted in qirāḍ 451
32.11 Debts in qirāḍ 452
32.12 Goods in qirāḍ 452
32.13 Loans in qirāḍ 453
32.14 Accounting in qirāḍ 454
32.15 A general view of qirāḍ 455

33. CROPSHARING 457
33.1 Cropsharing 457
33.2 The condition about slaves in cropsharing 462

34. RENTING LAND 464
34.1 Renting land 464

35. PRE-EMPTION IN PROPERTY 466
35.1 Cases in which pre-emption is possible 466
35.2 Cases in which pre-emption is not possible 469

36. JUDGEMENTS 471
36.1 Stimulation of desire to judge correctly 471
36.2 Giving testimony 471
36.3 Judgement on testimony of those who have received ḥadd-punishments 472
36.4 Judgement based on oaths along with the testimony of a single witness
36.5 Judgement on a deceased with a debt against him and a debt for him and only one witness
36.6 Judgement on claims
36.7 Judgement on the testimony of children
36.8 Perjury on the minbar of the Prophet
36.9 Taking oaths on the minbar in general
36.10 Prohibition against forfeiting pledges given on security
36.11 Judgement on pledging fruit and animals as security
36.12 Judgement on pledging animals as security
36.13 Judgement on pledges shared between two men
36.14 Judgement on pledges in general
36.15 Judgement on renting animals and going beyond specified destinations
36.16 Judgement about raped women
36.17 Judgement on consuming other people’s animals
36.18 Judgement on the abandonment of Islam
36.19 Judgement on men finding other men with their wives
36.20 Judgement on the abandoned child
36.21 Judgement on attaching paternity to children
36.22 Judgement on inheritance of attached children
36.23 Judgement on women who are umm walad
36.24 Judgement on bringing barren land into cultivation
36.25 Judgement on watering land
36.26 Judgement on benefiting neighbours
36.27 Judgement on division of properties
36.28 Judgement on animals grazing on other people’s crops and animals stolen from the herd
36.29 Judgement on injuries to domestic animals
36.30 Judgement regarding articles given to artisans to work on
36.31 Judgement on taking on debts and transfers of debts
36.32 Judgement on garments bought which have defects
36.33 What is not permitted in giving gifts (1)
36.34 What is not permitted in giving gifts (2)
36.35 Judgement on gifts
36.36 Taking back Sadaqa
36.37 Judgement on life grants
36.38 The ruling on lost property which is found
36.39 Judgement on slaves using finds
36.40 Judgement on strays
36.41 Sadaqa of the living for the dead

37. WILLS AND TESTAMENTS
37.1 The command to write wills
37.2 Permissibility of bequests made by children, simpletons, lunatics
and idiots 501
37.3 Limiting bequests to one-third of the estate 501
37.4 Dealing with the property of a pregnant woman, a sick person
and someone present in battle 503
37.5 Bequests to heirs and right of possession 503
37.6 Effeminate men and the custody of children 505
37.7 Liability for defective goods 505
37.8 General chapter on rendering judgement and aversion to it 506
37.9 Damages and injuries caused by slaves 507
37.10 What is permitted in gifts 508

38. SETTING FREE AND WALĀ’ 509
38.1 Freeing a share held in a slave 509
38.2 Making conditions when freeing a slave 510
38.3 People who free slaves and own no other property 510
38.4 Judgement on the property of slaves when they are set free 511
38.5 Freeing slaves who are *umm* *walā*ds and a general section on
freeing 512
38.6 Slaves permitted to be freed when a slave must be freed by
obligation 512
38.7 Slaves not permitted to be freed when a slave must be freed by
obligation 513
38.8 Freeing the living for the dead 514
38.9 The excellence of freeing slaves, freeing adulteresses and
illegitimate children 514
38.10 The right of the one who sets free to the *walā’* 515
38.11 Slaves attracting the *walā’* when set free 516
38.12 The inheritance of the *walā’* 518
38.13 The inheritance of slaves set free and the *walā’* of Jews and
Christians who set slaves Free 519

39. THE MUKĀTAB 520
39.1 Judgement on the *mukātab* 520
39.2 Assuming responsibility in *kitāba* 523
39.3 Severance in the *kitāba* for an agreed price 524
39.4 Injuries caused by *mukātabs* 527
39.5 Selling *mukātabs* 528
39.6 The labour of *mukātabs* 530
39.7 Freeing a *mukātab* on payment of his due before its term 531
39.8 The inheritance of a *mukātab* on emancipation 532
39.9 Conditions concerning *mukātabs* 533
39.10 *The *walā’* of the *mukātab* when he is set free* 534
39.11 What is not permitted in freeing a *mukātab* 535
39.12 Freeing a *mukātab* and an *umm* *walad* 536
39.13 Bequests involving *mukātabs* 536
40. **THE MUDABBAR**  
40.1 Judgement on the *mudabbar* 540  
40.2 General section on *tadbīr* 541  
40.3 Bequests involving *tadbīr* 542  
40.4 A master’s intercourse with his *mudabbars* 543  
40.5 Selling *mudabbars* 544  
40.6 Injuries caused by *mudabbars* 545  
40.7 Injuries caused by an *umma walad* 547

41. **HUDūD**  
41.1 Stoning 548  
41.2 Self-confession of fornication 552  
41.3 The *ḥadd* for fornication 553  
41.4 Rape 553  
41.5 The *ḥadd* for slander, denial of paternity and insinuation 554  
41.6 That for which there is no *ḥadd* punishment 555  
41.7 That which obliges cutting off the hand 556  
41.8 Cutting off the hands of runaway slaves who steal 557  
41.9 Intercession is cut off for thieves when cases reach the ruler 558  
41.10 General section on cutting off the hand 559  
41.11 Things for which the hand is not cut off 562

42. **DRINKS**  
42.1 The *ḥadd* punishment for drinking wine 565  
42.2 Containers forbidden for preparation of *nabīdhi* 566  
42.3 Mixtures of fruit disapproved for making *nabīdhi* 566  
42.4 The prohibition of wine 566  
42.5 General section on the prohibition of wine 567

43. **BLOOD MONEY**  
43.1 Concerning blood-money 569  
43.2 Procedure in blood-money 569  
43.3 The blood-money for murder when accepted, and the criminal act of the insane 570  
43.4 The blood-money for manslaughter 570  
43.5 The blood-money for accidental injury 571  
43.6 The blood-money for women 572  
43.7 The blood-money for the foetus 573  
43.8 Injuries for which there is full blood-money 575  
43.9 The blood-money for an eye whose sight is lost 575  
43.10 The blood-money for head wounds 576  
43.11 The blood-money for fingers 577  
43.12 General section on the blood-money for teeth 578  
43.13 Procedure in the blood-money for teeth 579  
43.14 The blood-money for injuries to slaves 579  
43.15 The blood-money of the People of Protection (*dhimma*) 580
43.16 Blood-money that has to be paid on an individual basis 580
43.17 Inheritance of blood-money and making it more severe 582
43.18 General section on blood-money 583
43.19 Killing secretly by trickery and sorcery 586
43.20 What is obligatory for intentional injury 586
43.21 Retaliation in killing 587
43.22 Pardoning murder 588
43.23 Retaliation in Injury 589
43.24 The blood-money and crime of the slave set free and from whom his former master does not inherit 589

44. THE OATH OF QASĀMA 591
44.1 Beginning with the people seeking blood revenge in the oath 591
44.2 Blood relatives who are permitted to swear in the case of an intentional act 594
44.3 Swearing in the case of manslaughter 595
44.4 Inheritance in cases of qasāma 596
44.5 Swearing for blood revenge in cases involving slaves 597

45. A COMPREHENSIVE BOOK 598
45.1 Supplication for Madīna and its people 598
45.2 What has been narrated about dwelling in Madīna and leaving it 598
45.3 Making Madīna a haram 600
45.4 The epidemic of Madīna 600
45.5 The expulsion of the Jews from Madīna 602
45.6 Concerning Madīna 602
45.7 About the plague 603

46. THE DECREES 606
46.1 The Prohibition against talking about the Decree 606
46.2 General section on the People of the Decree 607

47. GOOD CHARACTER 609
47.1 Good character 609
47.2 Modesty 610
47.3 Anger 611
47.4 Shunning People 611

48. DRESS 613
48.1 Wearing clothes for beautification 613
48.2 Wearing dyed garments and gold 614
48.3 Wearing rough silk 614
48.4 Clothes disapproved for women to wear 614
48.5 A man trailing his garments 615
48.6 A woman trailing her garments 616
48.7 Wearing sandals 616
48.8 Ways of dressing 616
## Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>49. THE DESCRIPTION OF THE PROPHET</strong></td>
<td>618</td>
</tr>
<tr>
<td>49.1 Description of the Prophet</td>
<td>618</td>
</tr>
<tr>
<td>49.2 Description of ‘Isâ ibn Maryam and the Dajjâl</td>
<td>618</td>
</tr>
<tr>
<td>49.3 Sunna of the fitra (natural form)</td>
<td>619</td>
</tr>
<tr>
<td>49.4 Prohibition against eating with the left hand</td>
<td>619</td>
</tr>
<tr>
<td>49.5 The very poor</td>
<td>619</td>
</tr>
<tr>
<td>49.6 The intestines of the unbeliever</td>
<td>620</td>
</tr>
<tr>
<td>49.7 Prohibition against drinking from silver vessels and blowing into drinks</td>
<td>620</td>
</tr>
<tr>
<td>49.8 Drinking while standing</td>
<td>621</td>
</tr>
<tr>
<td>49.9 The sunna about drinking and passing to the right</td>
<td>621</td>
</tr>
<tr>
<td>49.10 General section on food and drink</td>
<td>622</td>
</tr>
<tr>
<td>49.11 Eating meat</td>
<td>627</td>
</tr>
<tr>
<td>49.12 Wearing rings</td>
<td>627</td>
</tr>
<tr>
<td>49.13 Pulling off necklaces and bells from the necks of camels</td>
<td>627</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>50. THE EVIL EYE</strong></td>
<td>629</td>
</tr>
<tr>
<td>50.1 Wudâ’ against the Evil Eye</td>
<td>629</td>
</tr>
<tr>
<td>50.2 Guarding against the Evil Eye</td>
<td>630</td>
</tr>
<tr>
<td>50.3 The invalid’s reward</td>
<td>630</td>
</tr>
<tr>
<td>50.4 Seeking refuge and using talismans in illness</td>
<td>631</td>
</tr>
<tr>
<td>50.5 Treating the invalid</td>
<td>632</td>
</tr>
<tr>
<td>50.6 Washing with water for a fever</td>
<td>632</td>
</tr>
<tr>
<td>50.7 Visiting invalids, and evil omens</td>
<td>633</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>51. HAIR</strong></td>
<td>634</td>
</tr>
<tr>
<td>51.1 The sunna regarding hair</td>
<td>634</td>
</tr>
<tr>
<td>51.2 Caring for hair</td>
<td>635</td>
</tr>
<tr>
<td>51.3 Dyeing the hair</td>
<td>635</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapters on Seeking Refuge and Those who Love Each other for the Sake of Allah</td>
<td>636</td>
</tr>
<tr>
<td>51.4 What is commanded of seeking refuge in Allah</td>
<td>636</td>
</tr>
<tr>
<td>51.5 Those who love each other in Allah</td>
<td>637</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>52. VISIONS</strong></td>
<td>640</td>
</tr>
<tr>
<td>52.1 Visions</td>
<td>640</td>
</tr>
<tr>
<td>52.2 Games of dice</td>
<td>641</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>53. GREETINGS</strong></td>
<td>642</td>
</tr>
<tr>
<td>53.1 Behaviour in greeting</td>
<td>642</td>
</tr>
<tr>
<td>53.2 Greeting Jews and Christians</td>
<td>642</td>
</tr>
<tr>
<td>53.3 General section on the greeting</td>
<td>643</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>54. GENERAL</strong></td>
<td>645</td>
</tr>
<tr>
<td>54.1 Asking permission to enter</td>
<td>645</td>
</tr>
<tr>
<td>54.2 Blessing someone who sneezes</td>
<td>646</td>
</tr>
</tbody>
</table>
54.3 Pictures and images 646
54.4 Eating lizards 647
54.5 Concerning dogs 648
54.6 Concerning sheep 649
54.7 Mice falling into clarified butter, and giving precedence to food over the prayer 649
54.8 Guarding against ill luck 650
54.9 Names that are disliked 650
54.10 Cupping and the reward of the cupper 651
54.11 Concerning the East 651
54.12 Killing snakes and what is said about them 652
54.13 What to say on journeys 653
54.14 Travelling alone in the case of men and women 653
54.15 How to behave on journeys 654
54.16 The command to be kind to slaves 654
54.17 A slave and his reward 655

55. THE OATH OF ALLEGIANCE 656
55.1 About the oath of allegiance 656

56. SPEECH 657
56.1 Disliked speech 657
56.2 The order to be mindful in speech 657
56.3 Disliked speech and speech without the mention of Allah 658
56.4 Backbiting 658
56.5 What is feared from the tongue 659
56.6 Two people conversing to the exclusion of another 659
56.7 Truthfulness and lying 660
56.8 Squandering property and being two-faced 660
56.9 Punishing the many for the actions of the few 661
56.10 About people with taqwā 661
56.11 What to say when it thunders 662
56.12 The legacy of the Prophet ﷺ 662

57. JAHANNAM 663
57.1 Description of Jahannam 663

58. SADAQA 664
58.1 Stimulation of desire for sadaqa 664
58.2 Refraining from asking 665
58.3 What is disliked in sadaqa 667

59. KNOWLEDGE 668
59.1 Seeking Knowledge 668

xxiv
Contents

60 THE SUPPLICATION OF THE UNJUSTLY WRONGED 669
  60.1 Supplication of someone unjustly wronged 669

61. THE NAMES OF THE PROPHET 670
  61.1 The names of the Prophet 670

GLOSSARY 671

INDEX 689
Translation of Al-Muwatta

Al-Muwatta does not need an introduction as its author, the Faqih of Madina, Malik bin Anas, may Allah be pleased with him, is the founder of the school of hadith and Islamic fiqh. The maliki madhab is the madhab followed by the majority of the Muslims in north and west Africa and in some parts of the Arabian peninsula. It is almost certain that most of the followers of the madhab are from non-arabic speaking peoples and that the majority of these are from areas where the English language is in use. Therefore the translation of Al-Muwatta into this language is an essential work in that it makes the text accessible to the large numbers of English speakers in the Islamic world and the west.

This translation features two important advantages: firstly it is a translation that is not only accurate and honest but also a translation that the English reader can understand as it is not a "literal" translation in which the meaning is lost nor is it a 'free' translation that deviates from what is intended, rather it has gathered eloquence of expression (as the translators are English Muslims) and a true rendering of the original meaning (as it has been checked and corrected by an Arabic scholar). Secondly it contains a complete glossary of all the terms of fiqh that are used in the text which facilitates the reader's use of the book and makes it a reference book for the student of law in both the Islamic and western schools, and in universities.

The translation of this book into the English language deserves every encouragement and support as it is a great weapon for the da'wah to the deen of Allah. It also clarifies the superior qualities of the noble shari'ah in the language which is normally used to mislead and distract the reader from the truth.

May Allah give us success to work in the Way of His Deen and guide us on the straight path.

Dr. Muhammad Abu'l Khayr Zaki Badawi
Director, Islamic Cultural Centre & Central Mosque
London England.
ان كتاب المعاون ليس يحتاج إلى تعريف متعلقه فقيده المديننة
مالك بن أبي ربيعة، الله عليه السلام وهو رأي مدرسة الحديث في الفقه الإسلامي.
ومنه مالك هو المذهب الذي يشيعه المسلمون في شمال وغرب أفريقيا، ويسعد
بعض مدارسة الجغرافيا العربية، وكاد تجربة أن معظم أتباع المذهب من نواع
العالم، ولم يعرفهم من المناطق التي تشمل الفقهة.
الانتشارية، ترجمة الكتاب إلى هذه اللغة موريا لترجمته على هذا المستوى
كثير من المتخصصين في العالم الإسلامي وفي العرب، وأهم ما يميز هذه
الترجمة أولاً: إنها ترجمة ذات سلوكية والامتيازات الفعلية في بعض بنية.
كذلك ترجمة مشابهة للداري، الأكثرية ان يفهمها فيه ليست ترجمة "حوفر".
تعني فيها معنى، وليس ترجمة "حذرة" تتضمن من المصدر، وإنما تشمل
سن فلما التفسيرات غالMIAN. تترجم معانيها وجعلها معنى (مع لام معرفة الفعل)
وتشير إلى، لأنها تحتوي على ملحق شامل للصوتيات والไหลات المختلفة.
في الكتاب، وهذا مما يسهل على الداريان، استعمال الكتاب كما يجعله أداة
لدراي المناهج، في النجاح، والشمالية، بالمغرب،...
أن هذا العمل جدير بكل تشجيع، وفون فهو محظوظ من الحضارة.
لله مبارك، وأ本报记者 لمحامي وممارسة، في الفقه، مني ماجلي، يخلق بفضل الداريان.
وبعدها عن الحق،
وفتانا الله في سبيل دينه وعذابنا في العروض المستقبلي.

د. محمد أبو خير ركي سموري
مدير المركز الثقافي الإسلامي
لندن
Introduction

Praise be to Allah, who sent our Prophet Muḥammad as a mercy to the whole universe. He sent down the Noble Qurʾān through him as a light and guidance for those who are godfearing. He commanded him to clarify what had been revealed to people so that they might reflect. His words and actions made clear to them everything they needed to know. He instructed those who were present with him to convey his teaching to those who were not there.

Blessings and peace be upon him and upon his family and his good and pure Companions who expended their property and their lives to spread the din of Islam. By means of them Allah preserved His Shariʿa enabling it to survive through the passage of time down to the present time. Their hearts were the vessels which contained and preserved the ayats of the Clear Book and the Sunna of the Seal of the Prophets and the Imām of the Messengers. Then those who followed them, and those who followed them in turn, undertook this task. The people who wrote down and recorded this knowledge appeared in the time of the third generation. The greatest of them was the Imām of the Abode of the Hijra, the Imām of the Imāms, Abū ʿAbdullāh Mālik ibn Anas al-ʿAṣbahī al-Madānī. He took it upon himself to serve the Shariʿa and to preserve the Prophetic Sunna. He did this by relaying it from those notable Ṭābiʿun with whose knowledge he was satisfied and whose words he thought worthy of conveying and by his work he opened the way for all later writers and cleared a path for the compilation of Islamic law. He selected those transmitters who were reliable and rejected those who were weak. His book, al-Muwatta', was the greatest book written at that time. It was the most precise in layout and the best of them in its choice of chapters. The other books written at the same time as his book have
vanished but Allah had decreed that his book would remain until this time and indeed until the first of the two worlds comes to an end, when Allah will inherit the earth and all those on it. This has come about by the permission of the One Who created the two worlds and the jinn and mankind.

I have been asked by some of our brothers, who desire to disseminate knowledge and to renew the call of Islam, to write an introduction to this edition of the *Muwaṭṭa*, which is the first translation of the *Muwaṭṭa* in the English language. I have complied with their request hoping for an abundant reward from Allah since we are well aware of the importance of this book, its blessings, the abundant knowledge to be found in it and its fame, both past and present, among the books written on the science of ḥadīth by the Imāms who are worthy of emulation.

We have divided this introduction into the following topics:

**The lineage of Imām Mālik, his family, birth and autobiography**

His full name is Mālik ibn Anas ibn Mālik ibn Abī ‘Āmir al-Aṣḥābī and he was related to Dhū Aṣḥāb, a sub-tribe of Ḥimyar, one of the Qahtani tribes who held sway over an immense kingdom during the period of the Jāhiliyya. Their kingdom was known as the Tabābi’a (pl. of Tubba’). Tubba’ is mentioned in two places in the Noble Qur’ān.

His father’s grandfather, Abū ‘Āmir, is considered by some to have been one of the Companions and it is mentioned that he went on all the raids with the Messenger of Allah  except Badr. However, Ibn Ḥajar mentioned in the *Iṣāba* from adh-Dhahabī that he did not find anyone who mentioned him as being one of the Companions, although he was certainly alive in the time of the Prophet . As for Mālik ibn Abī ‘Āmir, the grandfather of the Imām, he was one of the great scholars of the Ṭābi’ūn. He was one of those who assisted in the writing out of the noble *Muṣḥaf* at the time of the Amīr al-Mu’minīn, ʿUthmān ibn ʿAffān .

He had four children: Anas, the father of the Imām, Abū Suhayl whose name was Nāfī’, ar-Rabī’, and Uways the grandfather of Ismā’il ibn Abī
Uways and his brother, ‘Abd al-Ḥamīd. These two (Ismā‘īl and ‘Abd al-Ḥamīd) were among the students of Mālik and among the transmitters of the Șaḥīḥ. The four brothers (i.e. Anas, Mālik’s father, and his brothers) transmitted from their father, Mālik ibn Abī Āmir, and others, in turn, transmitted from them. The most famous of them in knowledge and transmission was Abū Suhayl. Imām Mālik related from him as did the compilers of the Șaḥīḥ collections. Al-Bukhārī, Muslim, and others transmitted a lot from Mālik ibn Abī ‘Āmir and from his son, Abū Suhayl.

From this it is evident that the Imām was a branch from a good tree whose men were famous for transmitting and serving knowledge. Part of the excellence of this family lies in the fact that it gave birth to Imām Mālik. It is said that this took place in 90 A.H. although there are other opinions. He died when he was 87 according to the soundest report although it is also said that he was 90. Mālik, may Allah have mercy on him, was tall and slightly corpulent. He was bald, with a large head and well-shaped eyes, a fine nose and a full beard. Muṣ‘ab az-Zubayrī said, “Mālik was one of the most handsome people in his face and the sweetest of them in eye, the purest of them in whiteness and the most perfect of them in height and the most excellent in body.” Another said, “Mālik was of medium height.” The first is better known.

His quest for knowledge

At the time when Mālik grew up, and during the time immediately preceding him, Madīna al-Munawarra was flourishing with the great scholars who were the direct inheritors of the knowledge of the Companions, may Allah be pleased with them. They included “the seven fuqahā’” of Madīna (or the ten) and their companions who took from them. Mālik himself was always eager for knowledge and devoted himself to the assemblies of eminent men of knowledge. He drank and drank again from the sweet, quenching springs of knowledge.

He was instructed in the learning and recitation of the Noble Qur’ān by Imām Nāfi‘ ibn ‘Abd ar-Raḥmān ibn Abī Nu‘aym, the Imām of the reciters of Madīna and one of the “seven reciters”. Abū ‘Amr ad-Dānī, who included the biography of Imām Mālik in his book Ṭabaqāt al-
Qurrā’, considered him to be to be one of the reciters. He mentioned that Imām al-Awzā’ī related the Qur’ān from Mālik, he being concerned with the meaning of its commentary. In the Muwaṭṭa’, you will find some of his commentaries on certain ayats.

He occupied himself with those who knew hadīths, both in transmission and knowledge, and was a master in fiqh, knowing how to derive judgements and join statements together and how to weigh one proof against another. Part of his good fortune was that two of his shaykhs, Muḥammad ibn Shihāb az-Zuhri and ‘Abdullāh ibn Abī Bakr ibn Muḥammad ibn ‘Amr ibn Ḥazm al-Anṣārī, were instrumental in the beginning of the process of recording the hadīths.

Imām Mālik met an extraordinary number of men of knowledge who related from the Companions or from the great Tābi‘ūn. He did not attend the circle of everyone who sat teaching in the mosque of the Prophet or leaned against one of its pillars relating hadīth to the people from the Messenger of Allah but used to take only from those men that he saw possessed taqwā, scrupulousness, good memory, knowledge and understanding, and who clearly knew that they would be accountable for what they said on the Day of Rising. Shu’ba ibn al-Ḥajjāj, who was one of the great scholars of hadīth, said that Mālik was most discriminating, saying about him that: “He did not write down from everyone.”

Knowing, as we do, that Imām Mālik came from a family of learning and grew up in Madina al-Munawarra which was the capital of knowledge at that time, especially the knowledge of hadīths, and also knowing the strength of Mālik’s predisposition for retention, understanding and taqwā and his perseverance and steadfastness in the face of all the obstacles he met in the path of knowledge, it is hardly surprising to discover that he graduated at a very young age. Reliable transmitters relate that he sat to give fatwā when he was seventeen years old. This was not from the impetuosity of youth or because of love of appearance but only after seventy Imāms had testified that he was worthy to give fatwā and teach. Such people would only testify when it was absolutely correct to do so. Indeed, the testimony of any two of them would have been sufficient.
People’s praise of him and their testimony that he was the greatest of the Imāms in knowledge

The notable scholars at the time of Mālik and those who came after him all agree about his pre-eminent worth and consider him to be a pillar of knowledge and one of its firm bulwarks, celebrated for his taqwā, his retentive memory, his reliability in transmission, and his ability in giving fatwās. He was well known for his turning towards true knowledge and away from what did not concern him, and for cutting himself off from the caliphs and amirs who would liberally bestow money on those men of knowledge who attached themselves to them. He had overwhelming respect for the hadiths of the Messenger of Allah ﷺ, and this was considered enough by the notable men of hadith and fuqahā’ who related from him and used his transmission as a proof, putting it ahead of the transmission of many of his peers. They followed him in declaring different transmitters reliable or unreliable.

There is no disagreement on the fact that al-Layth, al-Awzā‘ī, the two Sufyāns, Ibn al-Mubārak, Shu‘ba ibn al-Ḥajjāj, ‘Abd ar-Razzāq and other great scholars like them transmitted from Mālik. Imām ash-Shāfi‘ī was one of his most prominent pupils as was Imām Muḥammad ibn al-Ḥasan, the companion of Abū Ḥanīfa. Qādī Abū Yūsuf, who met and spoke with him, also related from him via an intermediary. It is also true that Abū Ḥanīfa related from him as did a group of his shaykhs, including Muḥammad ibn Shihāb az-Zuhri, Rabī‘a ibn Abī ‘Abd ar-Rahmān, Abū al-Aswad Muḥammad ibn ‘Abd ar-Rahmān known as the ‘orphan of ‘Urwa’, Yahyā ibn Sa‘īd al-Anṣārī, Ayyūb as-Sakhtiyānī and others. There were none in their time greater than these men. Some of them were fuqahā’ and others were hadith relaters. Most of them were both.

Those who came after them all related from Mālik except for those who were prevented from doing so by circumstances. Why indeed should they not relate from him? Was not the Imām someone who combined justice, precision, examination, and criticism in his evaluation of men and avoided transmission from the weak? There is only one man he related from who is considered weak. He was ‘Abd al-Karīm ibn Abī al-Makhāriq al-Baṣrī, and this only happened because he was not
one of the people of Mālik’s own land and Mālik was deceived by his scrupulousness and the way he performed *ḥajj*.

If you have any doubts about what we have said, then look in any of the books of *ḥadīths* and you will find the name of Mālik constantly repeated by the tongues and pens of the transmitters. Enough for us is the frequent repetition of his name in the *Ṣaḥīḥ* volumes of al-Bukhārī and Muslim. The *Kitāb al-Umm* of Imām ash-Shāfī‘ī and his *Kitāb ar-Risāla* both begin with the words, “Mālik reported to us.” When the *Musnad* of ash-Shāfī‘ī was compiled, it also began with the same words.

We find that Ḩāfiẓ Abū Bakr al-Bayhaqī began his great *Sunan* with the *ḥadīth* “Its water is pure” which is from the transmission of ash-Shāfī‘ī from Mālik and from the transmission of Abū Dāwūd from Mālik. He mentioned that ash-Shāfī‘ī said, “There is someone in the *isnād* whom I do not know.” Then al-Bayhaqī said at the end of it, “However, that which establishes the soundness of its *isnād* was the reliability Mālik gave it in the *Muwaṭṭa*.” These words indicate the position of Mālik and that the people of his time and those after them, who were not partisan, acknowledged his pre-eminence in the preservation of *ḥadīth*, in his ability to distinguish the sound from the weak, and in his knowledge of the science of men and their states, whether they were reliable or unreliable.

Those early Imāms were not content to remain silent about him, but spoke out using their tongues and their pens, clearly stating his eminence and the extent of his fame. In *Iṣāf al-mubaṭṭa bi-rijāl al-Muwaṭṭa*, Jalāl ad-Dīn as-Suyūṭī said that Bishr ibn ‘Umar az-Zahrānī said that he asked Mālik about a man and he said, “Do you see him in my books?” He replied, “No.” Mālik said, “If he had been reliable, you would have seen him in my books.” Ibn al-Madīnī said, “I never knew Mālik to reject a man unless there was something wrong about his *ḥadīths*.” Ibn al-Madīnī also said, “When Mālik brings you a *ḥadīth* from someone from Sa‘īd ibn al-Musayyib, I prefer that to Sufyān from someone from Ibrāhīm. Mālik only relates from people who are reliable.” Yahyā ibn Ma‘īn said, “All of those from whom Mālik ibn Anas relates are reliable except for ‘Abd al-Karīm al-Baṣrī Abū Umayya.”

xxxiv
Aḥmad ibn Ṣāliḥ said, “I do not know of anyone who was more careful in his selection of men and scholars than Mālik. I do not know of anyone who has related anything wrong about anyone among those he chose. He related from people none of whom are rejected.” An-Nasā’ī said, “The trustees of Allah over the knowledge of the Messenger of Allah ﷺ were Shu’ba ibn al-Ḥajjāj, Mālik ibn Anas and Yaḥyā ibn Sa’īd al-Qaṭṭān.” He said, “Ath-Thawrī was an Imām, but he related from weak men. It was the same with Ibn al-Mubārak.” Then he indicated the pre-eminence of Mālik over Shu’ba and Yaḥyā ibn Sa’īd al-Qaṭṭān. He said, “There are none among the Tābī’ūn trusted in ḥadīths more than these three, and none who had fewer weak transmissions.”

Ismā’īl ibn Abī Uways said, “I heard my uncle, Mālik, say, ‘This knowledge is a dīn, so look to those from whom you take your dīn. I met seventy men who said, “The Messenger of Allah ﷺ said by these pillars...” and I did not take anything from them. Yet if any one of them were to be trusted with the treasury, he would have been trustworthy. This is because they were not men of this business. But when Ibn Shihāb came to us, we crowded around his door. Yaḥyā ibn Ma’in said from Sufyān ibn ‘Uyayna, “Who are we in comparison to Mālik? We merely follow in the tracks of Mālik. We looked to see if Mālik took from a shaykh. If not we left him.”

Ashhab said that Mālik was asked, “Should one take from someone who does not memorise, but is reliable and accurate in writing? Can ḥadīths be taken from such a man?” Mālik replied, “I fear that he might add to his books at night.” Al-Athrim said, “I asked Aḥmad ibn Ḥanbal about ‘Amr ibn Abī ‘Amr, the client of al-Muṭṭalib, and he said, ‘His transmission is excellent in my opinion. Mālik related from him.’” Abū Sa’īd ibn al-ʿArabī said, “If Mālik related from a man, Yahyā ibn Ma’in declared him reliable. More than one person was asked and said, ‘He is reliable. Mālik related from him.’”

Qarāḍ Abū Nūḥ said, “Mālik mentioned something and was asked, ‘Who related it to you?’ He said, ‘We did not use to sit with fools.’” ‘Abdullāh ibn Aḥmad ibn Ḥanbal said, “I heard my father mentioning this and he said, ‘There is no statement in the world more noble than this regarding the virtues of scholars - Mālik ibn Anas mentioned that he did not sit with fools. This statement is not valid from anyone else except Mālik.’
In *Tadhkira al-Huffāẓ*, adh-Dhahabī mentioned some of people’s praise of him, including the famous statement of ash-Shāfi‘ī, “When the ‘ulama’ are mentioned, Mālik is the star.” Aḥmad ibn al-Khalīl said that he heard Iṣḥāq ibn Ibrāhīm (i.e. Ibn Rahwayh) say, “When ath-Thawrī, Mālik and al-Awzā‘ī agree on a matter, it is *sunna*, even if there is no text on it.”

After mentioning much of the praise of the people of knowledge for him, adh-Dhahabī said, “I put Mālik’s biography on its own in a section in my *Tārīkh al-Kabīr*. It is agreed that Mālik had virtues which are not known to have been combined in anyone else. The first of them was the length of his life and extent of his transmission. The second was his piercing mind. The third was the agreement of the Imāms that he is a proof, sound in transmission. The fourth is that they agree on his dīn, justice and following of the *sunna*. The fifth is his pre-eminence in *fiqh*, *fatwā* and the soundness of his foundations.”

In *Taqrīb at-Tahdhīb*, Ibn Ḥajar says, “Mālik ibn Anas ibn Mālik ibn Abī ʿĀmir al-Aṣbaḥī, Abū ʿAbdullāh, al-Madāʿī, the *faqīh*, the Imām of the Abode of the *Hijra*, the chief of those who have *taqwā* and the greatest of those who are confirmed, of whom al-Bukhārī said, ‘The soundest *insnāds* of all are those of Mālik from Nāfi‘ from Ibn ʿUmar.’”

This is just a brief collection of a few of the things that have been said about him by scholars who do not follow the school of Mālik. Their words in no way disagree with anything that has been written by the Mālikī scholars who follow him. The reader will be able to find a lot of what they have said in the books of Abū ʿUmar ibn ʿAbd al-Barr, the *Tartīb al-Madārik* of Qāḍī Abū al-Faḍl ʿIyāḍ, and *ad-Dībāj al-Mudhahhab* by Burhān ad-Dīn ibn Farḥūn, and other books of earlier and later writers.

Among the Mālikīs and others Imām Mālik is known as the Imām of the Imāms. It is easy to see why this is so. We know that those Imāms whose schools, *fatwās* and transmissions are followed were his students, either directly or via an intermediary. Imām ash-Shāfi‘ī was one of Imām Mālik’s most famous students and Imām Aḥmad was one of the most famous students of ash-Shāfi‘ī. Muḥammad ibn al-Ḥasan was one of the transmitters of the *Muwaṭṭa*. Abū Yūsuf also related it from Mālik via an intermediary. One scholar confirmed that Imām Abū Ḥanīfa also
related from him, and no objection was made to him for stating that. Some shaykhs like Ibn Shihāb and ar-Rabī‘a related from Mālik as we have already mentioned. We also mentioned that al-Layth, al-Awzā‘ī, the two Sufyāns and Ibn al-Mubārak related from him, and there is no disagreement about that. Scholars of hadīths who are famous for writing in that field, or from whom others have transmitted, transmitted from him. We say that today there is no scholar of the Islamic Sharī‘a who is not a student of Mālik. That is because, first of all, it is not valid to count someone as a scholar of the Sharī‘a if he is ignorant of the Muwaṭṭa’, the Six Books, the Musnad of Aḥmad and the rest of the books which are consulted in hadīths. All of those who relate these books or some of them must relate from Mālik. Therefore they must respect this Imām from whom they relate and acknowledge his position and ask for mercy on him.

One of the extraordinary things about the people who came to Mālik for transmission is that there was not a single small region subject to the rule of Islam in his time but that a group of their noble sons set out to visit him. The number of those whose name was Muḥammad who related from him is more than a hundred. The number of those called ‘Abdullāh is about sixty, of those called Yaḥyā about forty, and of those called Sa‘īd more than twenty. If you were to imagine his circle of study, you would find Andalusians, Khorasanis, Syrians, Moroccans, Egyptians, Iraqis, Yemenis, and others all sitting in a circle around him with their different languages, colours, and clothing. It must have been an amazing sight. We do not believe that such a group has ever been gathered together at the feet of a scholar before or after him, in Madīna or elsewhere.

The shaykhs from whom he transmitted

It is known that Imām Mālik grew up in Madīna al-Munawwara and that those who sought knowledge travelled there from all the regions of Islam because Madīna had an unrivalled number of scholars compared with the rest of the Muslim world. In Madīna Mālik met all the great men who had a major part in the transmission of hadīths and the sayings of the Companions and the great Tābi‘ūn. He found such
a wealth of knowledge there that he did not need to travel anywhere else. He related from nine hundred shaykhs or more and with his own hand wrote down a hundred thousand hadiths. His book, the Muwaṭṭa’, which we are discussing, contains eighty-four men of the Tābi‘ūn, all of whom were people of Madīna except for six. These six were Abū az-Zubayr from Makka, Ḥamid at-Ṭawil and Ayyūb as-Sakhtiyānī from Basra, ‘Aṭā’ ibn Abī Muslim from Khorasan, ‘Abd al-Karīm al-Jazarī from Jazira (Mesopotamia) in northern Iraq, and Ḥibrāhim ibn Abī ‘Abla from Syria. Mālik is famous for the fact that he did not transmit from a number of scholars whom he met, even though they were people of din and correct action, because he thought that they did not transmit properly.

Al-Ghāfiqī said that the number of his shaykhs whom he named (i.e. in the Muwaṭṭa’) was ninety-five.

The transmitters who transmitted from him

In the introduction to Tanwīr al-Ḥawālīk, as-Suyūṭī says that so many people related from him that no other Imām is known to have had a transmission like his. He says that Abū Bakr al-Khaṭīb al-Baghdādī devoted a book to those who transmitted from Mālik and it included 993 men. Qāḍī ‘Iyāḍ mentioned that he wrote a book on those who transmitted from Mālik in which he enumerated over 1300 men. As-Suyūṭī said that he had enumerated the names of all of them in his Great Commentary. The transmitters of al-Muwaṭṭa’ alone are of a number which it is difficult to count.

Qāḍī ‘Iyāḍ mentioned that the number of transmissions which he read or came across in the transmissions of his shaykhs reached twenty, and some of them mention thirty. Another thing that indicates the great number of the transmitters of the Muwaṭṭa’ is that Aḥmad ibn Ḥanbal said, “I heard the Muwaṭṭa’ from about ten of the companions of Mālik who had mentioned it but I revised it with ash-Shāfi‘ī because I found him to be the most correct of them.” Shaykh Muḥammad Ḥabīb-Allāh ibn Māyahā ash-Shinqīṭī said in Iḍā’ā al-Ḥālīk that Ibn Nāṣir ad-Dīn ad-Dimashqī wrote a book about the transmitters of the Muwaṭṭa’ and he
Introduction

mentioned that there were seventy-nine. Among those who transmitted the *Muwaṭṭa’* from Mālik were his son, Yahyā, and his daughter, Fāṭima.

**The position of the *Muwaṭṭa’* and people’s concern for it**

In the introduction to *Tanwīr al-Ḥawālik*, as-Suyūṭī said that ash-Shāfi‘ī said, “After the Book of Allah, there is no book on the face of the earth sounder than the book of Mālik.” In another statement he said, “No book has been placed on the earth closer to the Qur’ān than the book of Mālik.” In a third he said, “After the Book of Allah, there is no book more useful than the *Muwaṭṭa’*.” ‘Alā’ ad-Dīn Magḥlaṭāy al-Ḥanafī said, “The first person to compile the ṣaḥīḥ was Mālik.”

Ibn Ḥajar said, “The book of Mālik is sound by all the criteria that are demanded as proofs in the *mursal, munqatī*’ and other types of transmission.” Then as-Suyūṭī followed what Ibn Ḥajar said here and said, “The *mursal ḥadīths* in it are a proof with him (ash-Shāfi‘ī) as well because the *mursal* is a proof with us when it is properly supported. Every *mursal* report in the *Muwaṭṭa’* has one or more supports as will be made clear in this commentary (i.e. *Tanwīr al-Ḥawālik*). It is absolutely correct to say that the *Muwaṭṭa’* is sound (ṣaḥīḥ) without exception.”

Ibn ‘Abd al-Barr collected together all the *mursal, munqatī*’ and *muḍal ḥadīths* in the *Muwaṭṭa’* and said that the total number of *ḥadīths* in the *Muwaṭṭa’* which do not have an *isnād* are sixty-one. He stated that he found the *isnāds* of all of them in other sources with the exception of four *ḥadīths*. The erudite scholar of *ḥadīth*, Shaykh Muḥammad Ḥabīb-Allāh ibn Māyābā ash-Shinqīṭī says in *Iḍā’ā al-Ḥālik* that he had found witnesses for these four *ḥadīths* and he then mentioned these witnesses. He said, “Some of the people of knowledge made these *isnāds* complete.” He mentioned from Ibn ‘Abd al-Barr that there are no *munkar ḥadīths* in the *Muwaṭṭa’* nor anything fundamentally refuted. In *Dalil as-Sālik* in the margin of *Iḍā’ā al-Ḥālik* he mentioned that Ibn Ḥajar retracted what he had previously said which was what had been followed by as-Suyūṭī. From this it is clear that everything in the *Muwaṭṭa’* has an *isnād*. The people of knowledge rely on the *ḥadīths* in it and transmit and record them in their books, including al-Bukhārī and Muslim who transmitted
most of its ḥadīths and included them in their Ṣaḥīḥ collections. The rest of the authors of the six books did the same as did the Imām of the ḥadīth scholars, Aḥmad ibn Ḥanbal, and others.

It should be pointed out that the ḥadīths of Mālik are not confined to those he included in the Muwaṭṭa’. This is clearly shown by the ḥadīths we find transmitted from Mālik in the two Ṣaḥīḥ volumes which are not found in the Muwaṭṭa’. There is a ḥadīth which al-Bukhārī relates in the chapter on the description of the Garden: “The people there look at the people of the chambers from above them.” There is a second ḥadīth related by Mālik commenting on Surat al-Muṭṭafafīn (83) where the Prophet ﷺ said, “The Day when people stand before the Lord of the Worlds’ until one of them disappears immersed in his sweat up to his ears.” There is a third ḥadīth related by Muslim in the chapter forbidding ṣadaqa to the family of the Prophet ﷺ which he related from ʿAbdullāh ibn Muḥammad ibn Asmā’ ad-Ḍabaʿī from his uncle, Juwayriya ibn Asmā’, from Mālik.

There are two areas which particularly interest people regarding the Muwaṭṭa’. One of them is its transmission and the other is its commentary and the discussion about its transmitters and the different expressions they use and so forth. As for interest in its transmitters, we have already shown how the seekers of knowledge in Mālik’s time came from East, West, South and North out of the desire to sit in his circle and take from him. Many of this group related the Muwaṭṭa’ from him and preserved it in their hearts or in writing. The men of the generation after their generation were also concerned with it.

We have enough evidence for what we say in the fact that Imām Aḥmad ibn Ḥanbal related it first from ten men and then finally from Imām ash-Shāfiʿī. Similarly ash-Shāfiʿī first learned it in Makka and then went to Madīna to Mālik and took it directly from him. That is also what Yahyā ibn Yahyā al-Andalusī did – he first learned it in his own country from Ziyād ibn ʿAbd ar-Raḥmān Shabṭūn and then travelled from Andalusia to Madīna and read it directly with Mālik in the year in which Imām Mālik died, may Allah have mercy on him.

As for interest in its commentary, discussion about its transmitters and
whether the different versions are shorter or longer, and commentary on what is gharib in it and that sort of thing, people evince more interest in writing about these matters in the case of the Muwatta’ than they do for any other book of hadith. A great number of people have written about these things and some of them have composed several books. For instance, Ibn ‘Abd al-Barr wrote three books: at-Tamhīd, al-Istidhkār and at-Tajrīd which is also called “at-Taqaṣṣī”. Qāḍī Abū al-Walīd al-Bājī wrote three commentaries called al-Istifā’, al-Muntaqā, and al-Īmā’. He wrote a fourth book on the different versions of the Muwatta’. Jalāl ad-Dīn as-Suyūṭī wrote two commentaries on it. One of them, called Kashf al-Mughaṭṭā, is voluminous, and the other is a summary called Tanwīr al-Ḥawālik. He wrote a third book called Iṣāf al-Mubaṭṭa’ bi-rijāl al-Muwatta’.

The most famous transmission of the Muwatta’ is that of Yahyā ibn Yahyā al-Laythī al-Andalusī so that when the name the Muwatta’ is used, it is this transmission that is referred to. There are about a hundred commentaries on it. This is what Shaykh Muḥammad Ḥabīb-Allāh ibn Māyābā ash-Shinqīṭī was indicating in the Dalīl as-Sālik when he said:

The most famous Muwatta’

If the truth be known
Is that of Imām Yaḥyā al-Laythī.
Who else’s can be compared with his?

He also said:

It is the one on which the critics comment and in whose lustre the slaves find benefit.
There are about a hundred commentaries on it,
all of them about what it contains.

Another version of the Muwatta’ worthy of mention is that of Imām Muḥammad ibn al-Ḥasan ash-Shaybānī which has great distinction. It includes the transmission of many traditions intended to support
his madhhab and the madhhab of his Imām, Abū Ḥanīfa. Sometimes he mentions that Abū Ḥanīfa agrees with Mālik regarding the matter under discussion.

It appears that the Andalusians had a great deal of interest in the Muwaṭṭa’ as anyone will know who has studied the names of the scholars who made commentaries on it or spoke about the people in it and its different versions or wrote on its gharib ḥadīths.

It should also be noted that those who were interested in the Muwaṭṭa’ were not only Mālikis or people from one particular region. They were from different groups and schools and from all parts of the Muslim world.

Clarification of the meaning of “Muwaṭṭa”, its excellent layout and fine style

“Muwaṭṭa” is a passive participle from the verb “tawṭi’a”. One says that the thing is smoothed (waṭṭa’a) and “I prepared the thing for you” and “The bed is laid out” and “The seat is made comfortable for you”. Ibn Maṇẓūr said in al-Lisān, “In the ḥadīth: ‘Shall I tell you of the one among you I love the most and who will sit closest to me on the Day of Rising? – Those who are easy-going (muwaṭṭa’ al-aknāf) who are friendly and bring people together.’” Ibn al-Athīr said, “This comes from tawṭi’a which means to smooth and make lower. Thus Muwaṭṭa’ means the clear book which smooths the way and is not difficult for the seeker of knowledge to grasp. It is also related that Mālik gave his book this title because he read it to a group of the people of knowledge and they agreed with him about it (waṭṭa’a). In this case the name would be derived from muwāṭṭa’a which means agreement. However, the first meaning is more likely because it is supported by the rules of derivation although both of them apply since the way is prepared and smoothed by it and people agree about it and admire it.

If you look at the Muwaṭṭa’ in an unbiased way, you will find that it prepares and smooths the way and is easy to grasp, even though it is one of the oldest books now in our possession. No earlier book from the people of knowledge is known. Its author made it an example to be imitated, particularly in the way in which it is arranged.
We find that Mālik begins with the chapters on the acts of worship, which are the pillars of Islam. He put the prayer first, it being the greatest of the pillars. Since the prayer only becomes obligatory when its time comes, he began by talking about the times of prayer. Then he spoke about purity in all its forms because purification is obligatory after the time for prayer has come. Then he spoke about what it is obligatory to do in the prayer and what is not obligatory and things that can happen to people in the prayer. Then he spoke about zakāt and so on until he had covered all the acts of worship. Then he spoke about the rest of the matters of fiqh and divided each chapter into small sections so as to make it easier to grasp. He finished the book with a chapter called “General Matters” which contains various things which did not fit under the other headings, and since it was not possible to devote a whole chapter to each of them and he did not want to go on at length, he combined them and called it “General Matters”. As Ibn al-‘Arabi says, other authors found in this arrangement a new way of organising their material.

What he did in the book as a whole he also did in certain chapters. For instance at the end of the chapter on prayer, he has a section entitled “Prayer in General”. He also has a section on “Funerals in General,” “Fasting in General,” “General chapter on what is not permitted of marriage,” and “General chapter on sales,” etc. This shows the excellence of the way he arranged the book and the precision of the system he used. This is so much the case that if one of us today, in this age of systems, wanted to organise it, it would be very difficult to come up with a better arrangement than the one it already has.

If the reader looks at the Muwatta’ with respect to its language, he will find that its language shows that the author was a pure Arab. His language has both force and simplicity. Its terms are neither odd nor hackneyed. His style is free of oversimplification, unnecessary complexity or triteness. Despite its length, the book does not contain any linguistic or grammatical errors nor any of the faults which the scholars of rhetoric warn against.

Consequently we do not find that any of those who have made commentaries on it or spoken about it, despite their great number and
their different times, places and backgrounds, directed any criticism at it on these grounds, neither in respect of what the Imām himself wrote nor in respect of the transmissions of Prophetic hadiths and other traditions ascribed to the Companions and the Tābi‘ūn. By that we mean that there is no criticism at all that cannot easily be answered. It is always possible for criticism to be made by people whose understanding is inadequate and who lack sufficient knowledge. “How many there are who find fault with a sound statement while their trouble is faulty understanding.”

The noble reader should also be aware of the fact that Imām Mālik has other works than the Muwatṭa’ even though they are not as famous.

These works are:

1. A letter on Qadar and refutation of the Qadariyya. He wrote it to ‘Abdullāh ibn Wahb, one of his eminent students.

2. A book on the stars and reckoning the passage of time and the stages of the moon.

3. A letter on judgements which he wrote to some judges.

4. A letter on fatwā which was addressed to Abū Ghassān Muḥammad ibn Muṭarrif al-Laythī, one of his great students.

5. A letter on the ījmā’ of the people of Madīna which he sent to Imām al-Layth ibn Sa’d.


7. A letter on manners and admonitions which he sent to Hārūn ar-Rashīd which is not acknowledged by a group of notable Mālikīs.


This introduction is only a drop in the ocean. It has not covered everything by any means but I hope it has mentioned a few salient points.
Allah is the One we ask for help and on Whom we rely. May Allah bless our master Muhammad and his family and Companions and grant them peace abundantly.

Shaykh Aḥmad ibn ‘Abd al-‘Azīz Al Mubārak

Head of the Sharī‘a Court

United Arab Emirates
1. The Times of Prayer

1.1 The times of prayer

1 He said, “Yahyā ibn Yahyā al-Laythî related to me from Mālik ibn Anas from Ibn Shihāb that one day ‘Umar ibn ‘Abd al-‘Azīz delayed the prayer. ‘Urwa ibn az-Zubayr went to him and told him that al-Mughīra ibn Shu‘ba had delayed the prayer one day while he was in Kūfa and Abū Mas‘ūd al-Anṣārī had gone to him and asked, ‘What is this, Mughīra? Do you not know that the angel Jibrīl came down and prayed and the Messenger of Allah prayed. Then he prayed again, and the Messenger of Allah prayed. Then he prayed again, and the Messenger of Allah prayed. Then he prayed again, and the Messenger of Allah prayed. Then he said, “This is what I was ordered to do.”’”

‘Umar ibn ‘Abd al-‘Azīz said, “Be sure of what you relate, ‘Urwa. Was it definitely Jibrīl who established the times of the prayers for the Messenger of Allah?”

‘Urwa replied, “That is how it was related to Bashīr ibn Abī Mas‘ūd al-Anṣārī by his father.”

2 ‘Urwa said, “Ā‘isha, the wife of the Prophet related to me that the Messenger of Allah used to pray ʿAṣr while the sunlight was pouring into her room, before the sun itself had become visible (i.e. because it was still high in the sky).”

3 Yahyā related to me from Mālik from Zayd ibn Aslam that ‘Atā‘ ibn
Yasār said, “A man came to the Messenger of Allah and asked him about the time of the Subh prayer. The Messenger of Allah did not answer him, but in the morning he prayed Subh at first light. The following morning he prayed Subh when it was much lighter, and then asked, ‘Where is the man who was asking about the time of the prayer?’ The man replied, ‘Here I am, Messenger of Allah.’ He said, ‘The time is between these two.’”

4 Yahyā related to me from Mālik from Yaḥyā ibn Saʿīd from ‘Amra bint ‘Abd ar-Raḥmān that ‘Āisha, the wife of the Prophet said, “The Messenger of Allah used to pray Subh and then the women would leave wrapped in their garments while they could not yet be recognised in the darkness.”

5 Yahyā related to me from Mālik from Zayd ibn Aslam from ‘Atā’ ibn Yaḥṣār and from Busr ibn Saʿīd and from al-ʿAraj – all of whom related it to him from Abū Hurayra – that the Messenger of Allah said, “Whoever manages to perform a rakʿa of Subh before the sun has risen has done Subh within the time, and whoever manages to perform a rakʿa of Āṣr before the sun has set has done Āṣr within the time.”

6 Yahyā related to me from Mālik from Nāfi’, the mawlā of ‘Abdullāh ibn ‘Umar, that ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb wrote to his governors, saying, “The most important of your affairs in my view is the prayer. Whoever protects it and observes it carefully is protecting his dīn, while whoever is negligent about it will be even more negligent about other things.”

Then he added, “Pray Zuhr any time from when the afternoon shade is the length of your forearm until the length of your shadow matches your height. Pray Āṣr when the sun is still pure white, so that a rider can travel two or three farsakhs before the sun sets. Pray Maghrib when the sun has set. Pray Iṣhā’ any time after the redness in the western sky has disappeared up until a third of the night has passed – and a person who sleeps, may he have no rest; a person who sleeps, may he have no rest; a person who sleeps, may he have no rest. Pray Subh when all the stars are visible and mixed together in the sky.”
7 Yaḥyā related to me from Mālik from his uncle Abū Suhayl from his father that ʿUmar ibn al-Khattāb wrote to Abū Mūsā saying that he should pray Zuhr when the sun had started to decline, ʿAṣr when the sun was still pure white before it was tinged with any yellowness, Maghrib when the sun had set, and to delay ʿIshāʾ as long as he did not sleep, and to pray ʿSubh when the stars were all visible and mixed together in the sky, reciting in it two long sūras from the Mufaṣṣal.

8 Yaḥyā related to me from Mālik from Hishām ibn ʿUrwa from his father that ʿUmar ibn al-Khaṭṭāb wrote to Abū Mūsā al-Ḥarīrī that he should pray ʿAṣr when the sun was still pure white so that a man could ride three farsakhs (before Maghrib) and that he should pray ʿIshāʾ during the first third of the night, or, if he delayed it, then up until the middle of the night, and he warned him not to be forgetful.

9 Yaḥyā related to me from Mālik from Yazīd ibn Zayd that ʿAbdullāh ibn Rāfiʿ, the mawla of Umm Salama, the wife of the Prophet ﷺ, asked Abū Hurayra about the times of the prayers. Abū Hurayra said, “I will tell you. Pray Zuhr when the length of your shadow matches your height, ʿAṣr when your shadow is twice your height, Maghrib when the sun has set, ʿIshāʾ in the first third of the night, and Ṣubḥ in the very first light of dawn,” i.e. when the dawn has definitely come.

10 Yaḥyā related to me from Mālik from Ishāq ibn ʿAbdullāh ibn Abī Ṭalḥa that Anas ibn Mālik said, “We used to pray the ʿAṣr prayer, and then if one of us went out to the Banū Ṭamīr ibn Ṭawāfiʿ, we would find them praying ʿAṣr.”

11 Yaḥyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb that Anas ibn Mālik said, “We used to pray ʿAṣr and then it was still possible for one of us to go to Qubāʾ and arrive there while the sun was still high.”

12 Yaḥyā related to me from Mālik from Rabīʿa ibn Abī ʿAbd ar-Raḥmān that al-Qāsim ibn Muḥammad said, “None of the Companions that I met prayed Zuhr until well after noon,” (i.e. until when the sun had lost it fierceness).
1.2 The time of the *jumu'a* prayer

13 Yahyā related to me from Mālik from his uncle Abū Suhayl ibn Mālik that his father said, “I used to see a carpet belonging to ‘Āqil ibn Abī ‘Ālib spread out on the day of *jumu’a* up to the west wall of the mosque. When the shadow of the wall covered the whole carpet, ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb would come out and pray the *jumu’a* prayer.” Mālik, Abū Suhayl's father, added, “We would then return after the *jumu’a* prayer and take our midday sleep”.

14 Yahyā related to me from Mālik from ‘Amr ibn Yahyā ibn Yaḥyā al-Māzini from Ibn Abī Salīt that ‘Uthmān ibn ‘Affān prayed *jumu’a* in Madīna and ʿAṣr at Malal. Mālik commented, “That was due to praying *jumu’a* just past midday and then travelling fast.”

1.3 Whoever catches a *rak’a* of the *ṣalāb*

15 Yahyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb from Abū Salama ibn ‘Abd ar-Rahmān from Abū Hurayra that the Messenger of Allah ﷺ said, “Whoever catches a *rak’a* of the prayer has caught the prayer.”

16 Yahyā related to me from Mālik from Nāfi‘ that ‘Abdullāh ibn ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb used to say, “If you have missed *rukū‘*, you have missed the *sajda*.”

17 Yahyā related to me from Mālik that he had heard that ‘Abdullāh ibn ‘Umar and Zayd ibn Thābit used to say, “Whoever catches the *rukū‘* has caught the *sajda*.”

18 Yahyā related to me from Mālik that he had heard that Abū Hurayra used to say, “Whoever catches the *rukū‘* has caught the *sajda* and whoever misses the recitation of the *Umm al-Qur‘ān* has missed much good.”
1.4 Dulūk ash-shams and ghāsq al-layl

19 Yaḥyā related to me from Mālik from Nāfi‘ that ‘Abdullāh ibn ‘Umar used to say, “Dulūk ash-Shams begins from when the sun passes the meridian.”

20 Yaḥyā related to me from Mālik that Dā‘ūd ibn al-Ḥusayn said that someone had told him that ‘Abdullāh ibn ‘Abbās used to say, “Dulūk ash-Shams begins from when the sun passes the meridian. Ghāsq al-layl is the gathering of the night and its darkness.”

1.5 The times of prayer in general

21 Yaḥyā related to me from Mālik from Nāfi‘ from ‘Abdullāh ibn ‘Umar that the Messenger of Allah ﷺ said, “If someone misses the ‘Aṣr prayer it is as if he has been deprived of his family and all his wealth.”

22 Yaḥyā related to me from Mālik from Yaḥyā ibn Sa‘īd that once ‘Umar ibn al-Khattāb left after performing the ‘Aṣr prayer and met a man who had not been present for ‘Aṣr. ‘Umar asked him what had kept him from the ‘Aṣr prayer, and even though the man gave a good reason, ‘Umar said, “You have given yourself short measure.”

Yaḥyā added that Mālik commented, “It is said that everything has a short measure and a full measure.”

23 Yaḥyā related to me from Mālik that Yaḥyā ibn Sa‘īd used to say, “Even if someone manages to pray before the time of the prayer has passed, the time that has passed him by is more important – or better – than his family and wealth.”

Yaḥyā said that Mālik said, “If the time for a prayer comes and a traveller delays the prayer through neglect or forgetfulness until he reaches his family, he should do that prayer in full if he arrives within the time. But if he arrives after the time has passed, he should do the travelling prayer – that way he only repays what he owes.”
Mālik said, “This is what I have found the people and men of knowledge in our land doing.”

Mālik explained that *shafāq* is the redness in the sky after the sun has set and said, “When the redness has gone then the ‘Ishā’ prayer is due and you have left the time of *Maghrib*.”

24 Yaḥyā related to me from Mālik from Nāfi’ that once ‘Abdullāh ibn ‘Umar fainted and lost consciousness and he did not make up the prayer.

Mālik commented, “We consider that that was because, and Allah knows best, the time had passed. Someone who recovers within the time still has to pray.”

### 1.6 Sleeping through the prayer

25 Yaḥyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb from Sa‘īd ibn al-Musayyab that the Messenger of Allah Sal Allāhū ‘alayhi wa sallam travelled by night on the way back from Khaybar. Towards the end of the night he stopped for a rest and told Bilāl, “Keep watch for the Ṣubḥ prayer.” The Messenger of Allah Sal Allāhū ‘alayhi wa sallam and his companions slept. Bilāl stayed on watch for as long as was decreed for him and then he leant against his riding camel facing the direction of the dawn and sleep overcame him and neither he nor the Messenger of Allah Sal Allāhū ‘alayhi wa sallam nor any of the party woke up until the sun’s rays struck them. The Messenger of Allah Sal Allāhū ‘alayhi wa sallam was alarmed. Bilāl said, “Messenger of Allah! The One who took your soul was the One who took my soul.” The Messenger of Allah Sal Allāhū ‘alayhi wa sallam said, “Move on.” So they roused their mounts and rode on a short distance. The Messenger of Allah Sal Allāhū ‘alayhi wa sallam ordered Bilāl to give the *iqāma* for the prayer and then led them in the Ṣubḥ prayer. When he finished the prayer he said, “A person who forgets a prayer should pray it when he remembers. Allah the Blessed and Exalted says in His book, ‘Establish the prayer to remember Me.’ (20:14)”

26 Yaḥyā related to me from Mālik that Zayd ibn Aslam said, “The Messenger of Allah Sal Allāhū ‘alayhi wa sallam stopped for a rest one night on the road to Makka and appointed Bilāl to wake them up for the prayer. Bilāl slept and everyone else slept and none of them woke up until the sun had risen.
When they did wake up they were all alarmed. The Messenger of Allahﷺ ordered them to ride out of the valley, saying that there was a shaytān in it. So they rode out of the valley and the Messenger of Allahﷺ ordered them to dismount and do wuḍū’ and he told Bilāl either to call the prayer or to give the iqāma. The Messenger of Allahﷺ then led them in prayer. Noticing their uneasiness, he went to them and said, ‘O people! Allah seized our spirits (arwāḥ) and if He had wished He would have returned them to us at a time other than this. So if you sleep through the time for a prayer or forget it and then are anxious about it, pray it as if you were praying it in its time.’ The Messenger of Allahﷺ turned to Abū Bakr and said, ‘Shaytān came to Bilāl when he was standing in prayer and made him lie down and lulled him to sleep like a small boy.’ The Messenger of Allahﷺ then called Bilāl and told him the same as he had told Abū Bakr. Abū Bakr declared, ‘I bear witness that you are the Messenger of Allah.’”

1.7 Not doing the prayer at the hottest hour of the day

27 Yaḥyā related to me from Mālik from Zayd ibn Aslam from ‘Aṭā’ ibn Yasār that the Messenger of Allahﷺ said, “Scorching heat comes from the blast of Jahannam. So when the heat is fierce, delay the prayer until it gets cooler.” He added in explanation, “The Fire complained to its Lord and said, ‘My Lord, part of me has eaten another part,’ so He allowed it two breaths in every year, a breath in winter and a breath in summer.”

28 Mālik related to us from ‘Abdullāh ibn Yazīd, the mawlā of al-Aswad ibn Sufyān, from Abū Salama ibn ‘Abd ar-Raḥmān from Muḥammad ibn ‘Abd ar-Raḥmān ibn Thawbān from Abū Hurayra that the Messenger of Allahﷺ said, “When the heat is fierce, delay the prayer until it gets cooler, for scorching heat comes from the blast of Jahannam.”

He added, “The Fire complained to its Lord, so He allowed it two breaths in each year, a breath in the winter and a breath in summer.”

29 Yaḥyā related to me from Mālik from Abū az-Zinād from al-‘Arāj from Abū Hurayra that the Messenger of Allahﷺ said, “When the heat is fierce, wait until it gets cooler before you do the prayer, for scorching heat comes from the blast of Jahannam.”
1.8 Not entering the mosque smelling of garlic and not covering the mouth in prayer

30 Yaḥyā related to me from Mālik from Ibn Shihāb from Saʿīd ibn al-Musayyab that the Messenger of Allah ﷺ said, “Anyone who eats this plant should not come near our mosques. The smell of the garlic will offend us.”

31 Yahyā related to me from Mālik from ʿAbd ar-Raḥmān ibn al-Mujabbar that he used to see Sālim ibn ʿAbdullāh pull the cloth away fiercely from the mouth of any man he saw covering his mouth while praying.